



# LEKTO

## IM LABOR DER MODERNE: OVID, METAMORPHOSEN II

• TEXTE ZUR VORLESUNG •  
14. JULI 2022

PROF. DR. JÜRGEN PAUL SCHWINDT  
UNIVERSITÄT HEIDELBERG



## ORPHEUS UND EURYDIKE

### I. Ov. met. 10, 1-105

(P. Ovidi Nasonis Metamorphoses recognovit brevique adnotatione critica instruxit R.J. TARRANT, Oxford 2004)

INDE per immensum croceo uelatus amictu  
aethera digreditur Ciconumque Hymenaeus ad oras  
tendit et Orphea nequiquam uoce uocatur.  
adfuit ille quidem, sed nec sollemnia uerba  
nec laetos uultus nec felix attulit omen; 5  
fax quoque quam tenuit lacrimoso stridula fumo  
usque fuit nullosque inuenit motibus ignes.  
exitus auspicio grauior; nam nupta per herbas  
dum noua Naiadum turba comitata uagatur,  
occidit in talum serpentis dente recepto. 10  
quam satis ad superas postquam Rhodopeius auras  
defleuit uates, ne non temptaret et umbras,  
ad Styga Taenaria est ausus descendere porta;  
perque leues populos simulacraque functa sepulcro  
Persephonen adiit inamoenaque regna tenentem 15  
umbrarum dominum, pulsisque ad carmina neruis  
sic ait: ‘o positi sub terra numina mundi,  
in quem reccidimus quidquid mortale creamur,  
si licet et falsi positis ambagibus oris  
uera loqui sinitis, non huc ut opaca uiderem 20  
Tartara descendi, nec uti uillosa colubris  
terna Medusaei uincirem guttura monstri;  
causa uiae est coniunx, in quam calcata uenenum  
uipera diffudit crescentesque abstulit annos.  
posse pati uolui nec me temptasse negabo; 25  
uicit Amor. supera deus hic bene notus in ora est;  
an sit et hic dubito. sed et hic tamen auguror esse,  
famaque si ueteris non est mentita rapinae,  
uos quoque iunxit Amor. per ego haec loca plena timoris,  
per Chaos hoc ingens uastique silentia regni, 30  
Eurydices, oro, properata retexite fata.  
omnia debemur uobis, paulumque morati  
serius aut citius sedem properamus ad unam;  
tendimus huc omnes, haec est domus ultima, uosque



humani generis longissima regna tenetis. 35  
haec quoque, cum iustos matura peregerit annos,  
iuris erit uestri; pro munere poscimus usum.  
quod si fata negant ueniam pro coniuge, certum est  
nolle redire mihi; leto gaudete duorum.’

Talia dicentem neruosque ad uerba mouentem 40  
exsanguis flebant animae; nec Tantalus undam  
captauit refugam, stupuitque Ixionis orbis,  
nec carpere iecur uolucres, urnisque uacarunt  
Belides, inque tuo sedisti, Sisypho, saxo.  
tum primum lacrimis uictarum carmine fama est 45  
Eumenidum maduisse genas; nec regia coniunx  
sustinet oranti nec qui regit ima negare,  
Eurydicenque uocant. umbras erat illa recentes  
inter et incessit passu de uulnere tardo.  
hanc simul et legem Rhodopeius accipit heros, 50  
ne flectat retro sua lumina, donec Auernas  
exierit ualles; aut inrita dona futura.

Carpitur accliuus per muta silentia trames,  
arduus, obscurus, caligine densus opaca.  
nec procul abfuerunt telluris margine summae; 55  
hic ne deficeret metuens auidusque uidendi  
flexit amans oculos, et protinus illa relapsa est,  
bracchiaque intendens prendique et prendere certans  
nil nisi cedentes infelix adripit auras.

iamque iterum moriens non est de coniuge quidquam 60  
questa suo (quid enim nisi se quereretur amatam?)  
supremumque ‘uale’, quod iam uix auribus ille  
acciperet, dixit reuolutaque rursus eodem est.

Non aliter stupuit gemina nece coniugis Orpheus  
quam tria qui Stygii, medio portante catenas, 65  
colla canis uidit; quem non pauor ante reliquit  
quam natura prior, saxo per corpus oborto;  
quique in se crimen traxit uoluitque uideri  
Olenos esse nocens, tuque, o confisa figurae,  
infelix Lethaea, tuae, iunctissima quondam 70  
pectora, nunc lapides, quos umida sustinet Ide.  
orantem frustra iterum transire uolentem  
portitor arcuerat. septem tamen ille diebus  
squalidus in ripa Cereris sine munere sedit;  
cura dolorque animi lacrimaeque alimenta fuere. 75



esse deos Erebi crudeles questus in altam  
se recipit Rhodopen pulsumque aquilonibus Haemum.  
tertius aequoreis inclusum Piscibus annum  
finierat Titan, omnemque refugerat Orpheus  
femineam Venerem, seu quod male cesserat illi, 80  
siue fidem dederat. multas tamen ardor habebat  
iungere se uati; multae doluere repulsae.  
ille etiam Thracum populis fuit auctor amorem  
in teneros transferre mares citraque iuuentam  
aetatis breue uer et primos carpere flores. 85

## II. Verg., *Georg.* 4, 450-529

(P. Vergilius Maro. *Georgica* edidit et apparatu critico instruxit G.B. CONTE,  
Berlin/Boston 2013)

tantum effatus. ad haec uates ui denique multa 450  
ardentis oculos intorsit lumine glauco  
et grauitè frendens sic fatis ora resoluit:  
    ‘Non te nullius exercent numinis irae;  
magna luis commissa: tibi has miserabilis Orpheus  
haudquaquam ad meritum poenas, ni fata resistant, 455  
suscitat et rapta grauitè pro coniuge saeuit.  
illa quidem, dum te fugeret per flumina praeceps,  
immanem ante pedes hydrum moritura puella  
seruantem ripas alta non uidit in herba.  
at chorus aequalis Dryadum clamore supremos 460  
impleuit montes; flerunt Rhodopeiae arces  
altaque Pangaea et Rhesi Mauortia tellus  
atque Getae atque Hebrus et Actias Orithyia.  
ipse caua solans aegrum testudine amorem  
te, dulcis coniunx, te solo in litore secum, 465  
te ueniente die, te decedente canebat.  
Taenarias etiam fauces, alta ostia Ditis,  
et caligantem nigra formidine lucum  
ingressus, Manisque adiit regemque tremendum  
nesciaque humanis precibus mansuescere corda. 470  
at cantu commotae Erebi de sedibus imis  
umbrae ibant tenues simulacraque luce carentum,  
quam multa in foliis auium se milia condunt,



Vesper ubi aut hibernus agit de montibus imber,  
matres atque uiri defunctaque corpora uita 475  
magnanimum heroum, pueri innuptaeque puellae  
impositique rogis iuuenes ante ora parentum,  
quos circum limus niger et deformis harundo  
Cocyti tardaue palus inamabilis unda  
alligat et nouiens Styx interfusa coercet. 480  
quin ipsae stupuere domus atque intima Leti  
Tartara caeruleosque implexae crinibus angues  
Eumenides, tenuitque inhians tria Cerberus ora,  
atque Ixionii uento rota constitit orbis.  
iamque pedem referens casus euaserat omnis, 485  
redditaue Eurydice superas ueniebat ad auras  
pone sequens (namque hanc dederat Proserpina legem),  
cum subita incautum dementia cepit amantem,  
ignoscenda quidem, scirent si ignoscere Manes:  
restitit Eurydicenque suam iam luce sub ipsa 490  
immemor heu! uictusque animi respexit. ibi omnis  
effusus labor atque immitis rupta tyranni  
foedera, terque fragor stagnis auditus Auernis.  
illa “quis et me” inquit “miseram et te perdidit, Orpheu,  
quis tantus furor? en iterum crudelia retro 495  
fata uocant, conditque natantia lumina somnus.  
iamque uale: feror ingenti circumdata nocte  
inualidasque tibi tendens, heu non tua, palmas.”  
dixit et ex oculis subito, ceu fumus in auras  
commixtus tenuis, fugit diuersa, neque illum 500  
prensantem nequiquam umbras et multa uolentem  
dicere praeterea uidit; nec portitor Orci  
amplius obiectam passus transire paludem.  
quid faceret? quo se rapta bis coniuge ferret?  
quo fletu Manis, quae numina uoce moueret? 505  
illa quidem Stygia nabat iam frigida cumba.  
septem illum totos perhibent ex ordine menses  
rupe sub aëria deserti ad Strymonis undam  
flesse sibi et gelidis haec euoluisse sub antris  
mulcentem tigris et agentem carmine quercus: 510  
qualis populea maerens philomela sub umbra  
amissos queritur fetus, quos durus arator



obseruans nido implumis detraxit; at illa  
flet noctem ramoque sedens miserabile carmen  
integrat et maestis late loca questibus implet. 515  
nulla Venus, non ulli animum flexere hymenaei:  
solus Hyperboreas glacies Tanaimque niualem  
aruaque Riphaeis numquam uiduata pruinis  
lustrabat, raptam Eurydicen atque inrita Ditis  
dona querens; spretae Ciconum quo munere matres 520  
inter sacra deum nocturnique orgia Bacchi  
discerptum latos iuuenem sparsere per agros.  
tum quoque marmorea caput a ceruice reuulsum  
gurgite cum medio portans Oeagrius Hebrus  
uolueret, Eurydicen uox ipsa et frigida lingua, 525  
a miseram Eurydicen! anima fugiente uocabat;  
Eurydicen toto referebant flumine ripae.’

Haec Proteus, et se iactu dedit aequor in altum,  
quaque dedit, spumantem undam sub uertice torsit.